

ISABEL®

N.º 28 • JUL/AGOS. 2000

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



La Gran Cruz de Isabel la Católica.

El Cardenal Carlo Furno y Monseñor José Saraiva
recibieron la Gran Cruz de Isabel la Católica.

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>Espada de Justicia/Sword of Justice</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>Un Cardenal y el Prefecto.../A Cardinal and the Prefect...</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>Isabel la Católica, Reina, Esposa y Madre/Isabel the Catholic, Queen, Wife and Mother</i>	10-11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.

Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Embajador de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:

Pablo Carmona, Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña

COORDINADOR DE DISEÑO/DESIGN COORDINATOR:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz,

Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Mary Moreno, John Maurath,

Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilnirs Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Nihil Obstat: P. Alfonso María Durán, M.J.

Imprimatur: † Fremiot Torres Oliver, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Avila (España)

International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A
28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila: Tel.: 920 22 34 73

email: 103115.3170@compuserve.com

Portada: La Gran Cruz de Isabel la Católica.

Suscripción anual:

Ordinaria: 2.000 Ptas.

Honoraria: 10.000 Ptas.

Un ejemplar: 350 Ptas.

EDITORIAL

*Isabel la Católica,
Reina, Esposa y Madre
«Mujer» en todos los idiomas*

por Nemesio Rodríguez Lois,
El Heraldo de México

Ni duda cabe que los tiempos en que vivimos son los más apropiados para hablar de una mujer excepcional que provoca una admiración casi unánime en todos los historiadores: Isabel la Católica.

Una mujer de recio temple, forjadora, junto con su marido Fernando de Aragón, de la unidad española y, sin lugar a dudas, madre espiritual de todos los pueblos hispánicos.

Por esa razón deseamos reflexionar un poco acerca de la personalidad de una reina que, al haber brindado su apoyo a Colón, contribuyó a que el Nuevo Mundo se integrase plenamente dentro de la civilización occidental.

Una mujer que vino al mundo un Jueves Santo de 1451 en Madrigal de las Altas Torres (Ávila) y a quien le tocaría vivir en una época que fue considerada como el puente entre el Medievo y la Edad Moderna.

Una mujer de profundas convicciones religiosas, pero que no por ello perdía perspectiva del entorno que la rodeaba ya que, según nos dice William Thomas Walsh «en cada una de sus situaciones críticas ponía humildemente sus dificultades a los pies del Señor; pero, luego de apelar a El con toda su confianza, procedía a cumplir su parte con una energía sin igual en la historia. Nada tenía su actitud del quietismo propio del fatalismo oriental. Creía que la voluntad humana, sometida a Dios, era el factor más importante de la existencia» (*Isabel la Cruzada*; Editorial Espasa-Calpe, p. 109). Un realismo que lo mismo le hace empeñar sus joyas para con ello costear el viaje de Don Cristóbal, que fundar la ciudad de Santa Fe para desde allí estrechar con más eficacia el cerco de Granada, último reducto musulmán de la península.

(continúa en el *Artículo Principal*, p. 10)



*Isabel the Catholic,
Queen, Wife and Mother
«Woman» in all languages*

by Nemesio Rodriguez Lois,
The Herald of Mexico

There is no doubt that the times in which we live are the most fitting to speak about an exceptional woman that incites almost unanimous admiration in all historians: Isabel the Catholic.

A woman of vigorous courage, who, together with her husband Ferdinand of Aragon, forged the unity of Spain, and is undoubtedly the spiritual mother of all Hispanic peoples.

For this reason, we wish to reflect a little on the personality of a queen who, having offered her support to Columbus, contributed toward the full integration of the New World into western civilization.

A woman who entered the world on Holy Thursday in 1451 in Madrigal de las Altas Torres (Ávila) and who was destined to live in an era which was considered as the bridge between the Medieval and Modern Age.

A woman of profound religious convictions, who nevertheless did not lose perspective of her environment, for as William Thomas Walsh tells us, «In every critical situation, she would humbly place her problems at the Lord's feet; but having appealed to Him with complete confidence, she would proceed to fulfill her part with a vigor unequalled in history. There was nothing in her attitude of the quietism characteristic of eastern fatalism. She believed that the human will, submissive to God, was the most important factor of existence». (*Isabel la Cruzada*; Editorial Espasa-Calpe, p. 109) A realism which compels her to pawn her jewels in order to finance Columbus's expedition, as much as to found the city of Santa Fe in order to more efficaciously tighten the siege of Granada, the last Muslim stronghold of the peninsula.

(continued in the *Feature Article*, p. 11)

Cartas al Editor / Letters to the Editor

La siguiente lista de las personas más importantes del milenio pasado nos fue enviada por uno de nuestros lectores. Es de la sección «From the Mail» (Del Correo) de *The Wanderer*, (El Viajero) un periódico católico nacional semanal editado en St. Paul, Minnesota, USA:

1. S. Bernardo de Clairvaux, (que formó Europa);
2. S. Pio V, (quien salvó a Europa de los ataques de las hordas de los moros);
3. El Papa Pio IX, (enemigo inveterado del liberalismo y modernismo);
4. El Abad Suger, (arquitecto que diseñó el arbotante que hizo posible las catedrales góticas);
5. Sta. Juana de Arco, (quién conservó a Francia como una nación católica independiente; y preserva a Francia de la futura reforma);
6. La Reina Isabel de España, (quién protegió la Europa católica al reconquistar Granada a los moros);
7. Mozart, (que capturó los sonidos del Cielo en su música);
8. Cristóbal Colón, (cuyo viaje descubridor, patrocinado por la Reina Isabel de España, abrió el Nuevo Mundo a la evangelización);
9. Francisco Franco, que salvó a España de comunistas, fascistas, y Nazis; y dejó su país fuera de la II Guerra Mundial;
10. Konrad Adenauer y Carlos de Gaulle, (modelos de políticos y estadistas católicos.)

También de la lista «Del Correo»:

La batalla más significativa: la Batalla Naval de Lepanto, en contra de los Turcos, (ganada por Carlos V, nieto de Isabel la Católica);

La hazaña científica más maravillosa: el Descubrimiento de América de Colón;

La aparición más importante: Nuestra Señora de Guadalupe, (que ocurrió después de la evangelización de los misioneros de España, enviados por Isabel la Católica y sus descendientes, y que ayudó en la conversión de más de ocho millones de personas a la Fe Católica en México en el siglo XVI, y que hasta hoy ha mantenido América Central y del Sur fieles a la Iglesia Católica.)

This list of the most important people of the past millennium was sent to us by one of our readers. It is from the FTM «From The Mail» section of *The Wanderer*, a national Catholic weekly newspaper printed in St. Paul, Minnesota, USA:

1. St. Bernard of Clairvaux, (who formed Europe);
2. St. Pius V, (who saved Europe from the attacks of Moorish hordes);
3. Pope Pius IX, (inveterate foe of liberalism and modernism);
4. Abbot Suger, (architect who devised the flying buttress that made the Gothic Cathedrals possible);
5. St. Joan of Arc, (who preserved France as an independent Catholic nation; and preserved France from the coming reformation);
6. Queen Isabel of Spain, (who protected Catholic Europe by reconquering Granada from the Moors);
7. Mozart, (who captured the sounds of Heaven in his music);
8. Christopher Columbus, (whose discovery voyage, sponsored by Queen Isabel of Spain, opened up the New World to evangelization);
9. Francisco Franco, who saved Spain from the Communists, fascists, and Nazis; and kept his country out of World War II;
10. Konrad Adenauer and Charles de Gaulle, (models of Catholic politicians and statesmen).

Also from the list «From the Mail»:

Most Significant Battle: the Naval Battle of Lepanto, against the Turks, (won by Charles V, grandson of Isabel the Catholic);

Most Wonderful Scientific Achievement: Columbus's Discovery of America;

Most Important Apparition: Our Lady of Guadalupe, (which occurred after the evangelization by the Spanish missionaries, sent by Isabel the Catholic and her descendants, and which brought about the conversion of more than eight million people to the Catholic Faith in Mexico in the 16th century, and which to the present day has kept Central and South America faithful to the Catholic Church.)

Puedes enviar tu carta al editor o sugerencias a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 MADRID.

Estado Financiero / Financial Status

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de *ISABEL* ®.

Following is the financial status for the last issue of *ISABEL* ®.

Ingresos/Income:

donaciones/donations:	288.470 Pesetas
suscripciones/subscriptions:	13.665
TOTAL:	302.135

Gastos/Expenses:

impresión, envío, promoción/ printing, mailing, promotion:	237.106 Pesetas
servicios/services:	103.200
otro/other:	52.757
TOTAL:	393.063

Déficit/ Deficit: Gastos/Expenses - Ingresos/Income = 90.928 pesetas = \$606.

Cambio/Exchange Rate: (\$1.00 = 150 pesetas)

Agradecimiento Especial / Special Thanks

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores mensuales y a nuestros colaboradores por cuya ayuda esta publicación es posible: A special thanks to our monthly supporters and our collaborators whose help makes this publication possible: en *España*: de **Madrid**: María R. 14.000, Jesús D. 8.000, M.ª Angelica V., M.ª Jesús A., Alfredo D., Begoña S. y Carmen S.; de **Ávila**: Manolo S. 4.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pilar S. 4.000, Dolores G. 4.000, Beatriz, Magdalena, y Enrique; de **Cádiz**: Juan Luis G.; en *USA*: de **Ohio**: Marian I. 50.000 ptas.; de **Illinois**: Megan L. y Mary M.; de **California**: Ann S.; de **Pennsylvania**: John P.; en **Puerto Rico**: Lydia R. 30.000, Francisco O., 30.000 ptas., Vilmirsa C., y Yolanda P.

FAVORES / FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica

Estimados Señores:

Sólo quiero dejarles saber que Isabel la Católica ayudó a mi nieta. Recé a Isabel para que le ayudara a acabar los estudios aprobando todas las asignaturas. Y lo hizo. Aprobó todos los exámenes y se graduó en la Universidad muy poco después de que yo empezara a rezar.

Quería dejarles saber este favor que Isabel nos concedió, ya que en la revista bajo la oración por su canonización se indica que se comunique cualquier gracia obtenida.

Les estaría muy agradecida si me enviaran algunas estampitas de la Sierva de Dios Isabel la Católica con la oración. Por favor, envíenmelas en español ya que sé leerlo y también me gusta rezar en español. Gracias.

Julia O. Pinedo, Maratón, Texas, USA

Estimados Señores:

Les comento que gracias a Isabel la Católica, toda mi vida ha sido un patente milagro formado por muchos pequeños y grandes milagros. Últimamente he tenido dos intervenciones quirúrgicas, de las cuales he salido fortalecido en la Fe, dándole gracias a Isabel por ello.

Durante los últimos treinta y cinco años, la Reina ha influido en mi forma de entender la vida, misionándola católicamente como fiel Isabelino.

En otras ocasiones, la Reina ha actuado de salvavidas y de paracaídas. Es tan clara su intervención como mi ángel de la guarda.

Alfredo Silva Almeida, Valladolid, España

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Favors received through the intercession of the Servant of God, Isabel the Catholic

Dear Sirs:



D. Alfredo Silva

I just want to let you know that Isabel the Catholic helped my granddaughter. I prayed to Isabel to help her so that she could finish her studies by passing all of her classes. And she did. She passed all the exams and graduated from College soon after I had started praying.

I wanted to let you know about this favor that Isabel granted us because below the prayer for her canonization in the magazine it says to communicate any favors that are obtained.

I would appreciate it if you could send me some prayer cards of the Servant of God Isabel the Catholic. Please send them to me in Spanish though, because I can read in Spanish and I like my prayers in Spanish also. Thank you.

Julia O. Pinedo, Marathon, Texas, USA

Esteemed Sirs:

I inform you that, thanks to Isabel the Catholic, my entire life has been one evident miracle formed by many small and great miracles. Lately, I have had two surgical operations, from which I have come out strengthened in the Faith giving thanks to Isabel for it.

During the last thirty five years, the Queen has influenced my way of understanding life, making a mission out of it like a faithful Catholic devotee of Isabel.

On other occasions, the Queen has acted as a lifeguard and parachute. Her intervention as my guardian angel is quite clear.

Alfredo Silva Almeida, Valladolid, Spain

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen.

Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

ESPADA DE JUSTICIA

por Basilio Losada, *Isabel la Católica*, pp. 68-69

EL cuidado que ponía Isabel en cualquier minucia, cuando se trataba especialmente del prestigio y dignidad de su realeza, queda patente en una anécdota que nos muestra muy a lo vivo el carácter ardiente y justiciero de Isabel:

Una noche se entabló pendencia entre don Fadrique Enríquez, nieto del almirante de Castilla, y un noble, Ramiro Núñez, sobre el lugar más o menos próximo a unas damas, que ambos habían de ocupar en una recepción en palacio. Ramiro Núñez atacó a Don Fadrique con violentísimas palabras, y éste juró venganza; en parte por justicia, y en parte para evitar que la disputa llegara a mayores, la reina ordenó la prisión temporal de Ramiro Núñez. Al fin creyendo ya calmados los ánimos, ordenó la reina que fuera puesto en libertad el preso. Pero apenas salido de la cárcel, fue brutalmente apaleado por tres enmascarados.

Para nadie era un secreto que se trataba de tres individuos pagados por don Fadrique para escarmentar a su rival. Cuando llegó la noticia a oídos de la reina, ordenó que ensillaran un caballo y se fue sola en busca del que se había atrevido a tomarse la justicia por su mano. Llegó al palacio de los Enríquez y ordenó que se presentara don Fadrique. Salió el almirante al encuentro de la reina y le dijo que no sabía donde estaba el ardoroso mozalbete.

Tomó entonces posesión la reina del palacio y del castillo de Simancas que pertenecía a los Enríquez, y ordenó que buscaran por todos los escondrijos a don Fadrique. No le pudieron hallar, y la reina cayó enferma y tuvo que guardar cama. «Me duele el cuerpo como si don Fadrique me hubiera apaleado a mi» dijo la reina, furiosa por el desacato y más enferma de ira que de fatiga.

Al fin el almirante encontró al mozo y le llevó ante la reina, que ordenó que fuera paseado por calles y plazas expuesto a la vergüenza pública y que le encerrarán luego en el castillo de Arévalo. Pero ocurrió que, también en venganza, intentó Ramiro

Núñez apalearse al almirante, y enojada la reina con él, ordenó que las tropas reales se apoderaran de sus tierras y trajeran preso a Ramiro Núñez. Este tuvo que librarse a uña de caballo, refugiándose en Portugal.

Anécdotas como esta se podrían contar a centenares. Bajo su apariencia hay algo de suma importancia: la reina daba claras muestras, y de forma concluyente, de que no estaba dispuesta a tolerar la menor injusticia o desacato, fuera quien fuera el culpable. Tampoco estaba dispuesta a admitir el menor abuso de autoridad. No es nada extraño que el pueblo, viendo en ella una valedora incansable, un juez justo y paternal, se entregara a la reina con la más ferviente confianza.

La espada de justicia que había precedido a Isabel en la ceremonia de su coronación no era un símbolo vacío de sentido. Y por su parte se sucedieron las muestras de infatigable actividad, las cabalgadas de pueblo en pueblo, adelantándose a los designios de los revoltosos, animando a los timoratos, calmando a las multitudes, llevando consigo por doquier la paz, el orden, restaurando desde sus cimientos la autoridad real con su sola presencia, con el valor, con la energía y con la prudencia de una elegida de Dios.

(Continúa en el próximo número)



Alcázar de Segovia
Fortress of Segovia

HISTORY

SWORD OF JUSTICE

By Basilio Losada, *Isabel la Católica*, pp. 68-69.

THE care that Isabel put into every detail, especially when dealing with the prestige and dignity of her royalty, is made evident by this anecdote that vividly shows us the ardent and just character of Isabel:

One night a dispute occurred between Don Fadrique Enriquez, grandson of the Admiral of Castile, and a noble, Ramiro Nuñez, concerning which one would sit nearer to or farther from some ladies, at a reception in the palace. Ramiro Nuñez attacked Don Fadrique with violent words, and the other vowed vengeance; in part from justice and in part to keep the dispute from coming to blows, the Queen ordered the temporary imprisonment of Ramiro Nuñez. At last, believing their spirits calmed, the Queen ordered the prisoner freed. But just after leaving jail, he was brutally beaten by three masked assailants.

It was not a secret to anyone that these three individuals were paid by Don Fadrique to punish his rival. When the news reached the ears of the Queen, she ordered her horse saddled and she went alone in search of the one who had dared to take justice in his own hands. Arriving at the palace of the Enriquez family she ordered that Don Fadrique present himself. The Admiral came to meet the Queen and told her that he did not know where the fiery lad was.

The Queen then took possession of the palace and castle of Simancas that were owned by the Enriquez family, and ordered

the search of all hiding places for Don Fadrique. They were unable to find him and the Queen became sick and had to take to bed. «My body hurts as if Don Fadrique had beaten me» said the Queen, furious for the disrespect shown and sick more from anger than fatigue.

At last the Admiral found the youth and brought him before the Queen, who ordered that he be led through the streets and squares exposed to public shame and that he be imprisoned in the Castle of Arvalo. But it happened as well that, in revenge Ramiro Nuñez tried to beat up the Admiral, and the Queen, angered with him, ordered that the royal troops take over his lands and that Ramiro Nuñez be taken captive. He had to fight tooth and nail to escape on horseback, taking refuge in Portugal.

Anecdotes like this could be told by the hundreds. Beneath the surface there is something of great importance: the Queen gave clear

signs, and in a conclusive way, that she was not disposed to tolerate the least injustice or disrespect, whoever the guilty person might be. Neither was she disposed to allow the smallest abuse of authority. It is not odd then that the people, seeing in her an untiring defender, and a just and paternal judge, would give themselves over to the Queen with the most fervent trust.

The sword of justice that had proceeded Isabel in the ceremony of her coronation was not a symbol without meaning. And on her part signs were given of untiring activity, riding from town to town, foreseeing the designs of rebels, encouraging the timid, calming the multitudes, bringing peace with her wherever she went, order, restoring royal authority from its foundation merely by her presence, with the valor, with the energy and with the prudence of one chosen by God.

(Continues in the next issue)

Alcazar de Segovia,
La Proclamación de Isabel la Católica como Reina

Fortress of Segovia,
The Proclamation of Isabel the Catholic as Queen



VANGUARDIA

UN CARDENAL Y EL PREFECTO DE LA CONGREGACIÓN DE LA CAUSA DE LOS SANTOS RECIBIERON LA GRAN CRUZ DE ISABEL LA CATÓLICA

por Stephen Ryan

LA Gran Cruz de Isabel la Católica es una de las más importantes condecoraciones de origen español. Esta condecoración fue establecida por Fernando VII el 24 de marzo de 1815, quien la distinguió como premio de lealtad a la corona española, que incluía las entonces colonias españolas en América. Más tarde fue concedida por otros méritos, y actualmente se concede a aquellos que de alguna manera promueven la historia, lengua, cultura, costumbres y patrimonio español.

La Orden de Isabel la Católica consta de cinco premios, siendo la "Gran Cruz" el más importante. Diversas autoridades sostienen que esta medalla fue otorgada a un buen número de indios americanos, así como a oficiales y dignatarios de la América colonial española.



Su Eminencia Carlo Cardenal Furno
His Eminence Carlo Cardinal Furno

La Gran Cruz fue puesta bajo el patrocinio de Isabel, conocida como «La Católica» (1451-1504), por el desarrollo y el progreso que realizó en España. Entre sus muchos logros se destaca: la unificación de España como nación; el apoyo a Antonio de Nebrija en su afán por normalizar el idioma español; el establecimiento de justicia a todos por igual; el haber llevado a feliz término los 800 años de guerra contra los moros; y su total apoyo al viaje épico de Colón que dio lugar al descubrimiento y evangelización del Nuevo Mundo. A través de todos estos hechos, Isabel aseguró la gloria permanente y el crecimiento de España, sus costumbres y culturas. Ella es ejemplo para todos los que aman y promueven España actualmente.

Su Eminencia Carlo Cardenal Furno de Turín, Italia, y su Excelencia Monseñor José Saraiva Martins, CMF, de Guarda, Portugal, recibieron la Gran Cruz de Isabel La Católica el 23 de Junio de 2000, durante una recepción celebrada en la embajada española ante la Santa Sede en Roma. Recibieron la distinción individualmente de manos del Excmo. Sr. D. Carlos Abella y Ramallo, embajador de España ante la Santa Sede, quien concedió las condecoraciones por orden y en nombre de S.M. D. Juan Carlos I, Rey de España.



Su Excelencia Monseñor José Saraiva Martins, CMF
His Excellency Monsignor Jose Saraiva Martins, CMF.

El Cardenal Furno, recibió esta condecoración por la promoción del patrimonio español realizada como Arcipreste de la Basílica de Santa María la Mayor, en Roma, que se puso bajo el cuidado de España, y también como Gran Maestro de la Orden Ecuéstre del Santo Sepulcro, cuya historia está entrelazada con la de España, y cuya influencia se percibe tanto en España como en Iberoamérica.

Monseñor José Saraiva Martins recibió la condecoración por su promoción del patrimonio español, especialmente como Prefecto de la Congregación para la Causa de los Santos. Como tal, promovió y llevó a feliz término las causas de muchos santos españoles e iberoamericanos, y sin duda promoverá las causas de otros siervos de Dios españoles en los próximos años.

Continúa en pág. 12

VANGUARD

A CARDINAL AND THE PREFECT FOR THE CONGREGATION FOR THE CAUSE OF SAINTS RECIEVE THE GREAT GROSS OF ISABEL THE CATHOLIC

by Stephen Ryan



Monseñor Celestino Migliore

Monsignor Celestino Migliori

THE Great Cross of Isabel the Catholic is one of the great decorations of Spanish origin. This decoration was established by Fernando VII on the 24th of March, 1815, who distinguished it as an award for loyalty to the Spanish Crown, including what were then the Spanish colonies in America. Later it was awarded for

other merits, and is now given as well to those who in some way promote the history, language, culture, customs and heritage of Spain.

«The Order of Isabel the Catholic» consists of five awards, the «Great Cross»

being the highest. Various authorities proclaim that this medal was given to a number of American Indians, as well as to officials and dignitaries of colonial Spanish America.

The Great Cross was placed under the patronage of Isabel,

known as «The Catholic» (1451-1504), for her promotion and advancement of Spain. Among her

many great achievements, she is known for: the unifying of Spain as a nation,

supporting Antonio de Nebrija in his work to standardise the Spanish language, the establishment of justice for all, bringing to a successful conclusion the 800 year war against the Moors, and underwriting with her full support the epic journey of Columbus that led to the discovery and evangelization of the New World. By these means, Isabel provided for the enduring glory and the growth of Spain, her customs and cultures. She is an example to all who love and promote Spain today.

His Eminence Carlo Cardenal Furno of Turin, Italy, and His Excellency Monsignor Jose Saraiva Martins, CMF, de Guarda, Portugal, received the Great Cross of Isabel the Catholic on Friday, the 23rd of June, 2000 during a reception held in the Spanish Embassy before the Holy See in Rome. They received the award individually at the hands of His Excellency, Don Carlos Abella y Ramallo, Ambassador of Spain before the Holy See, who gave the awards by order of and in the name of His Majesty, Don Juan Carlos I, King of Spain.

Cardenal Furno received the decoration for his promotion of Spanish heritage

as Archpriest of the Basilica of Saint Mary Major, in Rome, which was placed under the care of Spain, and also as Grand Master of the Equestrian Order of the Holy Sepulcher whose history is interlaced with that of Spain's, and whose influence is perceived throughout Spain and Iberoamerica.

Monsignor Jose Saraiva Martins received the award for his promotion of Spanish heritage, especially as Prefect of the Congregation for the Cause of Saints. As

such, he promoted and brought to a succesful conclusion the causes of many Spanish and Iberoamerican saints, and undoubtedly will promote the causes of more Spanish Servants of God in the coming years.

Continues in p. 13



Professor Vittorio Messori

Professor Vittorio Messori

ARTICULO PRINCIPAL

ISABEL LA CATÓLICA, REINA, ESPOSA Y MADRE «MUJER» EN TODOS LOS IDIOMAS

(continuación del Editorial, p. 3)

ISABEL fue una reina que, cuando las circunstancias bélicas así lo requerían, sabía vestir coraza, colocar al cinto la espada y visitar a sus soldados en el campo mismo de la batalla. Quizás fue por esto por lo que un historiador llegó a compararla con Santa Juana de Arco.

Una reina que, sin haber visitado jamás las tierras recién descubiertas, supo velar por los derechos humanos de la naciente humanidad amerindia. Fue precisamente a Doña Isabel a quien se debió una de las primeras opiniones optimistas acerca de la racionalidad de los habitantes del Nuevo Mundo.

En efecto, fue mediante las instrucciones de Isabel la Católica a Nicolás de Ovando, gobernador de la isla La Española, en el sentido de tratar como súbditos a los naturales, como se estaba reconociendo implícitamente la calidad humana de esta gente.

Por otra parte, mediante una real Cédula de fecha 20 de junio de 1500 ordenaba la libertad de los indios a la vez que mostraba su indignación porque años atrás Colón había esclavizado a algunos de ellos.

Isabel la Católica supo comportarse como gran defensora de los derechos humanos de los habitantes

del Nuevo Mundo, pocos años antes de que finalizara el siglo xv y tres siglos antes de que los revolucionarios franceses hablaran de libertad, igualdad y fraternidad.



Isabel, Fernando, Isabel (hija) y Juan (hijo)

Una mujer que —en plena concordancia con los vientos humanísticos que soplaban en Europa— apoyó la difusión de la cultura alentando al Cardenal Cisneros a fundar la Universidad de Alcalá de Henares y a Don Antonio de Nebrija a redactar la primera gramática de la lengua castellana.

Una mujer que, fiel a su vocación femenina, supo ser madre de una

prole numerosa por cuya formación y estudios veló personalmente. Junto a las alegrías propias de una madre, también como madre supo sufrir al ver la desgracia de sus hijos.

Su hijo Don Juan, Príncipe Heredero casado con Doña Margarita de Austria, fallece dejando a sus padres sumidos en el dolor más profundo ya que, según cuenta un cronista, «aquellas fueron las honras más llenas de duelo y tristeza que nunca antes se hubieran hecho en España por príncipe ni por rey alguno».

Su hija Isabel, casada con el Príncipe Alfonso de Portugal, muere al dar a luz al infante Don Miguel; la Reina de España busca consuelo en el nietecito pero este muere también antes de cumplir los dos años de edad.

Vienen luego los problemas conyugales de su hija Juana y Felipe el Hermoso, problemas que desembocan en la locura que afligió a la princesa y que amargó los últimos años de la reina.

Una desgracia más aquejaría a otra hija suya, pero ya Doña Isabel no la vería: el hecho de que Enrique VIII de Inglaterra repudiase a su esposa Catalina de Aragón y con ello provocase en aquel reino el cisma anglicano.

(continúa en p. 15)

FEATURE ARTICLE

ISABEL THE CATHOLIC, QUEEN, WIFE AND MOTHER «WOMAN» IN ALL LANGUAGES

by Nemesio Rodriguez Lois, *The Herald of Mexico*

(Continued from the *Editorial*, p. 3)

ISABEL was a queen who, when wartime circumstances required it, knew how to don her armor, fasten her sword to her belt and visit her soldiers on the battlefield. Perhaps that is why a historian compared her to St. Joan of Arc.

A queen who, without ever visiting the newly discovered lands, knew how to safeguard the human rights of the nascent American Indian people. It was precisely Doña Isabel to whom is owed the first optimistic opinions regarding the rationality of the New World inhabitants.

In fact, it was by the instructions of Isabel the Catholic to Nicholas de Ovando, Governor of the island Hispaniola, regarding the treatment of the natives as subjects, that the human dignity of these people was implicitly recognized.

Elsewhere, by means of a Royal Decree dated June 20th, 1500, she ordered the freedom of the Indians, while at the same time expressing her indignation that

Columbus had in former years placed some of them in slavery.

Isabel the Catholic knew how to conduct herself, as a great defender of the human rights of the inhabitants of the New World, a few years before the closing of the fifteenth century and three centuries before the French revolutionaries talked about liberty, equality, and brotherhood.

A woman who, in complete accord with the winds of humanism that swept through Europe, supported the diffusion of culture, encouraging Cardinal Cisneros to establish the University of Alcalá de Henares, and Don Antonio de Nebrija to write the first grammar of the Spanish language.

A woman, who faithful to her feminine vocation, knew how to be a mother to a numerous progeny, whose formation and education she personally looked after. Among the joys of motherhood, she also knew how to suffer as a mother upon seeing the misfortunes of her children.

Her son, the heir, Prince Don Juan, married to Doña Margarita of Austria, dies leaving her parents submerged in the most bitter sorrow. As one chronologist recounts, «those last respects were the most painful and sorrowful that were ever paid to any prince or king of Spain».

Her daughter Isabel, who was married to Prince Alfonso of Portugal, dies giving birth to the infant Don Miguel; the Queen of Spain seeks solace in her little grandchild, but he too dies before the age of two.

Then came the marriage problems between her daughter Juana and Phillip the Fair, problems that culminated in the insanity that afflicted the princess and that made bitter the last years of the Queen's life.

Another tragedy befell another of her daughters, but Doña Isabel would not live to see it: the fact that Henry VIII of England would repudiate his wife Catherine of Aragon and with this, would set in motion the Anglican schism in his own kingdom.

(continued in p. 15)

Isabeline Calendar/Calendario Isabelino:

Los nueve Papas durante la vida y reinado de Isabel la Católica

The nine Popes during the life and reign of Isabel the Catholic

Nicolás V (1447-1455) - empezó la restauración de muchos monumentos antiguos

Nicholas V (1447-1455) - began the restoration of many ancient monuments

Calixto III (1455-1458) - protegió a Europa de los Turcos por tierra y mar

Calixtus III (1455-1458) - protected Europe from the Turks by land and sea

Pío II (1458-1464) - organizó la Guerra Santa en contra de los Turcos

Pius II (1458-1464) - organized the Holy War against the Turks

Paulo II (1464-1471) - dio grandes cantidades de dinero a los pobres

Paul II (1464-1471) - gave large amounts of money to the poor

Sixto IV (1471-1484) - estableció la fiesta de San José, el 19 de marzo

Sixtus IV (1471-1484) - established the feast of St. Joseph, March 19th

Inocencio VIII (1484-1492) - trajo a Roma la lanza que traspasó el costado de Cristo

Innocent VIII (1484-1492) - brought to Rome the lance that pierced the side of Christ

Alejandro VI (1492-1503) - dio el título de Reyes Católicos a Isabel y Fernando

Alexander VI (1492-1503) - gave the title of Catholic Kings to Isabel and Ferdinand

Pío III (1503) - reconocido por su piedad y honestidad

Pius III (1503) - known for his piety and honesty

Julio II (1503-1513) - gran promotor de las bellas artes

Julius II (1503-1513) - great patron of the arts

ACTUALIDAD

VANGUARDIA (Cont.)

Otras tres condecoraciones fueron entregadas durante la recepción:

- La Recomendación de la Orden del Mérito Civil se le concedió a Monseñor Celestino Migliore, Subsecretario de la Secretaría de Estado de la Santa Sede para las relaciones con otros países.
- La Cruz de la Orden del Mérito Civil fue concedida al Profesor Vittorio Messori por su trabajo como autor especialmente dedicado a combatir la insidiosa y falsa Leyenda Negra contra España, con su libro best-seller «Leyendas negras de la Iglesia». En este libro, Messori escribe que «el Codicilo que Isabel añadió a su último deseo y testamento tres días antes de su muerte en noviembre de 1504, es un documento extraordinario que no tiene igual en la historia colonial de cualquier otro país. Con todo, no ha existido mayor difamación en la historia que aquella que se inició contra Isabel la Católica».
- D. Angelo María Angeletti, Ayudante Técnico de la Secretaría de Estado para la Santa Sede, fue igualmente premiado con la Cruz de la Orden del Mérito Civil.



PRENSA ISABELINA

El Centro de Estudios Políticos, dirigido por Carmen Iglesias, ha decidido reeditar las Leyes de Indias, que iniciadas por los Reyes Católicos rigieron el ordenamiento jurídico de los territorios ultramarinos españoles en América y Asia. Son unas 6000 leyes que, según Carmen Iglesias, suponen uno de los ordenamientos jurídicos más sobresalientes de nuestra historia. (cf. ABC)

La corona de Castilla se planteó frenar cualquier intento de abuso y esclavitud en América. Iniciadas por la Reina Isabel de Castilla, en el año 1492, las Leyes de Indias constituyen el primer documento de carácter antirracista de la Europa moderna. (cf. revista de *El Mundo*)

ABC, sección de cultura

El II Congreso Internacional de la Lengua Española, cuya primera edición se celebró en la ciudad mexicana de Zacatecas, se celebrará en Valladolid en octubre de 2001, según acordó ayer la Comisión Delegada para Asuntos Culturales. Se han creado también dos comisiones nacionales para conmemorar los centenarios de la muerte de Clarín (2001) y de Isabel la Católica (2004).

El ministro de Educación y Cultura, Mariano Rajoy, aseguró que «el español es el bien máspreciado de la cultura española». Por ello, durante la reunión de la Comisión Delegada para Asuntos Culturales —que presidió José María Aznar— se aprobaron varias medidas que tienen al español como protagonista.

Durante la reunión se aprobó también la creación de dos comisiones nacionales que conmemorarán el primer centenario de la muerte de Leopoldo Alas Clarín en 2001 y el quinto de la muerte de Isabel la Católica en 2004. Para ello Rajoy afirmó que, entre otras medidas, se restaurarán algunos edificios isabelinos que podrían ser, entre otros, el Monasterio de Guadalupe (Santuario Mariano de Cáceres, España que Isabel la Católica visitó muchas veces), el Castillo de la Mota (localizado en el pueblo donde murió), el Castillo de Arévalo (donde pasó la mayoría de su niñez), o el Palacio de Juan II (donde nació). (cf. ABC Domingo 19-12-99 -Cultura, artículo por Rosa Valdelomar)

CURRENT EVENTS

VANGUARD (Cont.)

Three other awards were given during the reception:

- The Commendation of the Order of Civil Merit was awarded to Monsignor Celestino Migliori, Undersecretary to the Secretary of State of the Holy See for Relations With Other Countries
- The Cross of the Order of Civil Merit was awarded to Professor Vittorio Messori, for his work as an author especially directed to combating the insidious and false Black Legend against Spain, in his bestselling book, «Black Legends of the Church». In this book, Messori writes that, «The Codicil that Isabel added to her Last Will and Testament three days before her death in November of 1504, is an extraordinary document that has no equal in the colonial history of any other country. Nevertheless, there exists no greater defamation in history than that which was begun against Isabel the Catholic.»
- D. Angelo Maria Angeletti, Technical Assistant for the Secretary of State for the Holy See, was awarded the Cross of the Order Civil Merit as well.

ISABELINE PRESS

The Center for Political Studies, directed by Carmen Iglesias, has decided to re-publish the Laws of the Indies, which, initiated by the Catholic Kings, governed the legal ordinances of the Spanish territories overseas in America and Asia. They constitute some 6000 laws that, according to Carmen Iglesias, involve one of the most outstanding legal ordinances of our history. (cf. *ABC*)

The Crown of Castile aimed to halt any intent of abuse and slavery in America. Initiated in 1492, the Laws of the Indies constitute the first document of an anti-racist character of modern Europe. (cf. *El Mundo* magazine)

ABC, culture section

The Second International Congress of the Spanish Language, whose first edition was celebrated in the Mexican city of Zacatecas, will be celebrated in Valladolid (Spain) in October of 2001, as agreed by the Commission delegated for Cultural Affairs. Two national commissions were also created to commemorate the centenaries of the death of Clarin (2001) and Isabel the Catholic (2004).

The Minister of Education and Culture, Mariano Rajoy, stressed that the Spanish language is the most appreciated benefit from the Spanish culture. For this reason, during the reunion of the Commission delegated for Cultural Affairs —over which Jose M.^a Aznar (President of Spain) presided— a variety of activities which will feature the Spanish language were approved.

During the reunion the creation of two national commissions to commemorate the first centenary of the death of Leopoldo Alas Clarin in 2001 and the fifth of the death of Isabel the Catholic in 2004 were approved. Rajoy affirmed, that for this reason, among other measures taken, some Isabeline buildings will be restored which could include, among others, the Monastery of Guadalupe (Marian Shrine in Caceres, Spain which Isabel the Catholic visited many times), the Castle of the Mote (located in the town where she died), the Castle of Arevalo (where she spent most of her childhood) or the Palace of Juan II (where she was born). (cf. *ABC*, Sunday, 19 of Dec., 1999 -Culture, article by Rosa Valdelomar)

CARTA AL SANTO PADRE / LETTER TO THE HOLY FATHER

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD
FAME OF HOLINESS

«Mujer de gran ánimo; de prudencia y de constancia mayor que de mujer y de aquella edad se podía esperar».

P. Juan de Mariana, 1601

«Woman of great courage; of a prudence and constancy greater than what is expected of a woman in such an age».

Fr. John of Mariana, 1601

«Hijo mío, Dios os llama, que es mayor Rey que ningún otro».

Reina Isabel a su hijo, el Príncipe Juan, en su lecho de muerte, siglo xv

«My Son, God calls you, who is a greater King than any other».

Queen Isabel to her son, Prince John, on his deathbed, 15th century

«Que si algo es malo, el uso no lo hará bueno y será mejor desusarlo cuando tal caso viniere».

Filosofía sencilla de la Reina Isabel, siglo xv

«For if something is bad, it's use will not make it good, and it will be better to cease using it when such an occasion arises».

Queen Isabel's simple philosophy, 15th century

«En el tiempo que vivía la muy católica Reina Isabel, mi señora y aquella que haya Santa Gloria, dio mucho fruto y grandísimo servicio a Dios nuestro Señor».

*Carlos I
en una carta al Cardenal
Cisneros, 1516*

«In the times in which lived the very Catholic Queen Isabel, my lady and the one who has attained Blessed Glory, she gave much fruit and great service to God our Lord».

*Charles I in a letter
to Cardinal Cisneros, 1516*



*Cardenal Cisneros
Cardinal Cisneros*

*Isabel la Católica, Reina, Esposa y Madre
«Mujer» en todos los idiomas*

por Nemesio Rodríguez Lois,
El Heraldo de México

(continuación del Artículo Principal, p. 10)

QUIZAS los momentos más felices de la vida de Doña Isabel hayan sido cuando sus hijos, pequeños aún, jugueteaban entorno suyo; cuando los niños crecieron, crecieron para sus padres los afanes y desvelos.

Una experiencia que muchas madres ven repetirse día tras día y que confirma el viejo refrán: «hijos criados, trabajos doblados».

Una mujer que, como toda esposa enamorada, supo sufrir como ninguna a causa de las infidelidades de su esposo Fernando quien llegó al extremo de procrear cuatro hijos naturales con otras tantas mujeres.

Y sin embargo, también en esto dio ejemplo de grandeza de alma la Reina Isabel: Nada de escándalos, mucho menos el solicitar un divorcio bajo el eufemismo de anulación matrimonial o de tomar las aventuras de su marido como pretexto para ella también hacer lo mismo.

La Reina de España supo estar a la altura de las circunstancias, permaneció fiel a su marido, educó cristianamente a sus hijos y, con singular prudencia, supo evitar habladurías estériles que pudiesen enlodar el buen nombre de su familia.

Que ejemplo da con esta actitud a muchas esposas de nuestros días que, al desesperarse por las flaquezas de sus maridos, no hacen más que empeorar los problemas.

En Doña Isabel el amor y la fidelidad hacia Don Fernando se impusieron sobre cualquier otro sentimiento, de tal modo que dispuso que sus restos descansasen para siempre al lado de los de su marido. Unidos en la vida, unidos después de la muerte.

Murió al mediodía del 26 de noviembre de 1504, faltando pocos días para cumplir treinta años de reinado. Los restos de Isabel y de Fernando reposan dentro de un soberbio mausoleo que se encuentra en la Capilla Real de la Catedral de Granada.

Mujer admirable en todas las facetas de su vida ya fuese como reina, madre o esposa. Mujer admirable cuyo mejor epitafio bien podría ser el que alguien propuso para su tumba: «Ipsa laudabitur», que en buen romance quiere decir: Por si misma será alabada. Y vaya que es verdad.

*Isabel the Catholic, Queen, Wife and Mother
«Woman» in all languages*

by Nemesio Rodriguez Lois,
The Herald of Mexico

(continued from the Feature Article p. 11)

PERHAPS the most happy moments in the life of Doña Isabel was when her children played as little ones at her side, but when the children grew up, anxieties and sleepless nights increased for their parents.

An experience that many mothers see day after day, and which confirms the old adage: «With children being raised, labors are doubled».

A woman who, as every wife in love, knew how to endure suffering like no one else due to her husband Ferdinand's infidelities, that reached the extreme of fathering four children with a few other women.

Nevertheless, in this also, Queen Isabel gave an example of a noble soul: There was nothing of scandalist, much less a petition for divorce under the euphemism of a marriage annulment, nor did she use her husband's affairs as a pretext for her to do the same.

The Queen of Spain knew how to rise above life's circumstances. She remained faithful to her husband, she gave her children a Christian education, and with extraordinary prudence, she knew

how to avoid the idle gossip that could have sullied the good name of her family.

What an example she gives, with her attitude, to many wives of our day, who despairing over the weaknesses of their husbands, do nothing more than worsen the problem.

In Doña Isabel, her love and loyalty toward Don Ferdinand were superimposed over every other sentiment in such a way as to arrange that her remains would forever rest beside her husband's. United in life, united after death.

She died at noon on November 26th, 1504, just a few days before completing thirty years of her reign. The remains of Isabel and Ferdinand repose in a magnificent mausoleum that is found in the Royal Chapel of the Cathedral of Granada.

An admirable woman in every facet of her life, whether as a queen, mother or wife. An admirable woman whose best epitaph could well be the one someone proposed for her tombstone: «Ipsa laudabitur», which in good Romance means: For herself, she shall be praised. How true this is.



Acesso a la Capilla Real de Granada/Entrance to the Royal Chapel of Granada

TU LEGADO YOUR INHERITANCE

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdate de la *Revista Internacional de la Sierva de Dios, ISABEL* en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la Revista; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España».

O

«Doy, o lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o específica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember the *International Magazine of the Servant of God, ISABEL* in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*, the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of the Magazine; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain».

OR

«I give, devise or bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».

TE INVITAMOS A PARTICIPAR

en este Año Santo Jubilar
a una Peregrinación y Congreso
del 3 al 9 de noviembre de 2000
en Roma, Italia

Del Vaticano:

Emmo. Sr. Cardenal Alfonso López Trujillo,
Presidente del Consejo Pontificio para la Familia

De Puerto Rico:

Emmo. Sr. Cardenal Luís Aponte Martínez,
Arzobispo Emérito de San Juan, P.R.

De Austria:

S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria,
Vice- Presidente del Comité Internacional
Camino a Roma

*** Audiencia con el Santo Padre
y visita a las cuatro principales Basílicas
y un viaje a Asís**

**Reserva tu plaza antes de la fecha límite del
25 de agosto de 2000**

Llama cuanto antes al:

**Teléf.: 91 534 07 74
en España**

YOU ARE INVITED TO PARTICIPATE

in this Jubilee Holy Year
a Pilgrimage and Conference
from November 3 to 9, 2000
in Rome, Italy

From the Vatican:

His Eminence Cardinal Alfonso Lopez Trujillo,
President of the Pontifical Council for the Family

From Puerto Rico:

His Eminence Cardinal Luís Aponte Martinez,
Archbishop Emeritus of San Juan, P.R.

From Austria:

H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria,
Vice- President of the International Committee
Path to Rome

*** Audience with the Holy Father
and a visit to the four principle Basilicas
and a trip to Assisi**

**Reserve your space before the
august 25th deadline**

Call soon:

**Tel: 1 800 654 7945
in USA**

La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testifica.

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, deformaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan sobre todo lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literalmente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...». (del prefacio por el Cardenal Biffi de «Leyendas Negras de la iglesia»).

«Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: "Haced caso a este viejo incrédulo que sabe lo que dice: la obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convencerlos de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la autocrítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar"». (de «Leyendas Negras de la Iglesia» por Vittorio Messori. Editorial Planeta Testimonio, S. A. Córcega Barcelona.)

The history of the life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies.

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...». (from the preface by Cardinal Biffi from «Leyendas Negras de la Iglesia»).

«Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a long life of study and experience. "Pay attention to this incredulous old man who knows what he says: the masterpiece of anti-Christian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience, instilling restlessness in them, if not shame, of their own history. With continuous insistence from the Reformation until our time they have managed to convince you that you are responsible for all or almost all the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place"». (from «Leyendas Negras de la Iglesia» (Black Legends of the Church) by Vittorio Messori. Publisher Planeta Testimonio, S.A. Corcega Barcelona, Spain.)